

EL

EL

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 17.10.2008
COM(2008) 658 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την έκδοση οδηγιών προς την Επιτροπή με σκοπό την αναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Εισαγωγή

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ), εφεξής «η Κοινότητα», και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς υπεγράφη το 1959¹. Η ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και του Καναδά απαιτεί τη συνεχή επικαιροποίηση της συμφωνίας ώστε να διαμορφωθεί σταθερότερο και διοικητικά αποτελεσματικό νομικό πλαίσιο για την εν λόγω συνεργασία. Ως εκ τούτου, η συμφωνία τροποποιήθηκε αρκετές φορές².

Η ύπαρξη αυτού του πλαισίου διμερούς συνεργασίας είναι σημαντική για την ΕΕ. Πράγματι, ο Καναδάς είναι η χώρα με τη μεγαλύτερη παραγωγή ουρανίου στον κόσμο (23% της παγκόσμιας παραγωγής το 2007), και επί σειρά ετών υπήρξε ο κύριος προμηθευτής φυσικού ουρανίου στην ΕΕ, καλύπτοντας το 20–25% των προμηθειών της. Η канаδική παραγωγή ουρανίου αναμένεται να αυξηθεί περαιτέρω ως αποτέλεσμα των εκτελούμενων δραστηριοτήτων ανάπτυξης και εξερεύνησης των μεταλλείων, η δε βιομηχανία της ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος μέτοχος σε πολλά μεταλλεία ουρανίου στον Καναδά.

Επιπροσθέτως, η канаδική πυρηνική βιομηχανία είναι σημαντικός προμηθευτής υπηρεσιών μετατροπής ουρανίου και τεχνολογίας αντιδραστήρων της ΕΕ.

Η συμφωνία αφορά κυρίως την προμήθεια πυρηνικών υλικών και την ανταλλαγή πληροφοριών. Καλύπτει επίσης την παροχή εξοπλισμού και μηχανισμών, τη χρήση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, καθώς και την πρόσβαση σε εξοπλισμό και εγκαταστάσεις και τη χρήση τους. Με την τροποποίηση του 1991, το πεδίο εφαρμογής της διευρύνθηκε ώστε να καλύπτει τη μεταφορά και τη χρήση τρίτιου καθώς και το σχετικό εξοπλισμό που είναι αναγκαίος για το ερευνητικό πρόγραμμα της Κοινότητας όσον αφορά τη σύντηξη.

Τα άρθρα και οι τροποποιήσεις που αφορούν το εμπόριο πυρηνικών ειδών περιλαμβάνουν ορισμένες σημαντικές διατάξεις που διασφαλίζουν το αναγκαίο πλαίσιο για τη διμερή συνεργασία, ιδίως

- διασφαλίζοντας ότι τόσο η Κοινότητα όσο και η κυβέρνηση του Καναδά δεσμεύονται ότι οι επανεξαγωγές πυρηνικών υλικών και εξοπλισμού καθώς και των παραγώγων τους πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για ειρηνικούς σκοπούς·

¹ Η συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς υπεγράφη στις 6 Οκτωβρίου 1959 (ΕΕ αριθ. 59 της 24.11.59, σσ. 1165-1180).

² –Τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 16^{ης} Ιανουαρίου 1978 (ΕΕ L 65 της 8.3.78, σσ. 16-32)
–Τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 18^{ης} Δεκεμβρίου 1981 (ΕΕ L 27 της 4.2.82, σσ. 25-30)
–Τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 21^{ης} Ιουνίου 1985 (ΕΕ C 191 της 31.7.85, σσ. 3-6)
–Τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 15^{ης} Ιουλίου 1991 (ΕΕ C 215 της 17.8.91, σσ. 5-8)
–Ρηματική διακοίνωση της 29^{ης} Απριλίου 1996 με την οποία προστίθεται η Ελβετία στο μηχανισμό περαιτέρω μεταφοράς τρίτιου.

- δεσμεύοντας την Κοινότητα, τα κράτη μέλη της και την κυβέρνηση του Καναδά για τη μη διάδοση και θεσπίζοντας τους όρους για τη μη διάδοση των πυρηνικών που διέπουν τις μεταφορές πυρηνικών υλικών·
- αναγνωρίζοντας το ρόλο του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας και λαμβάνοντας υπόψη τις δεσμεύσεις και των δύο μερών προς τον προαναφερθέντα οργανισμό και τις παράγωγες διεθνείς συμβάσεις.

Ταυτόχρονα με την παρούσα συμφωνία υπεγράφη μεταξύ των δύο μερών και μια τεχνική συμφωνία³. Σκοπός της ήταν να καθιερώσει κοινό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης με επίκεντρο τους αντιδραστήρες βαρέος ύδατος. Η ισχύς της εν λόγω τεχνικής συμφωνίας έληξε στις 31.12.1964. Η συνεργασία στην πυρηνική έρευνα αυτή τη στιγμή βρίσκεται σε εξέλιξη στο πλαίσιο της συμφωνίας που υπεγράφη από την Κοινότητα και τον Καναδά το 1998⁴.

2. Οι δυσκολίες που ανέκυψαν κατά την εφαρμογή της συμφωνίας

Μολονότι η συμφωνία καλύπτει τα περισσότερα πεδία αμοιβαίου ενδιαφέροντος, οι διαδοχικές τροποποιήσεις την κατέστησαν **δυσανάγνωστη και άκαμπτη στην εφαρμογή της**. Επιπροσθέτως, η διεύρυνση της Κοινότητας συνεπάγεται την αναθεώρηση και την ενσωμάτωση των διμερών συμφωνιών των νέων κρατών μελών με τον Καναδά στη συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της κυβέρνησης του Καναδά.

3. Σημερινή κατάσταση

Εδώ και μερικά χρόνια η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει δρομολογήσει **διαδικασία απλούστευσης**, η οποία καλύπτει όλα τα νομοθετικά έγγραφα. Η απλούστευση της συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και της κυβέρνησης του Καναδά αποτελεί μέρος αυτής της διαδικασίας.

Ορισμένες τυπικές διατάξεις απαιτούν εις βάθος αναθεώρηση λόγω του παρωχημένου χαρακτήρα τους.

Αλλωστε, λόγω της αυξανόμενης σημασίας των διεθνών συμβάσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο η Κοινότητα όσο και ο Καναδάς, η συμφωνία θα παραπέμπει στις δεσμεύσεις που ανελήφθησαν στο πλαίσιο:

- του καθεστώτος της Κοινότητας, των κρατών μελών και του Καναδά στο ΔΟΑΕ, και των δεσμεύσεων που ανελήφθησαν στις συμβάσεις που συνήφθησαν υπό την αιγίδα του ΔΟΑΕ·
- της Ομάδας Προμηθευτών Πυρηνικών Υλικών.

Σε αυτό το πλαίσιο, πρέπει να υπογραμμιστεί ότι ο **Καναδάς έστειλε διπλωματική διακοίνωση⁵ με την οποία επιβεβαιώνει ότι τάσσεται υπέρ της εν λόγω απλούστευσης**,

³ Τεχνική συμφωνία μεταξύ της Atomic Energy of Canada Limited και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) σχετικά με τη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς της 6^{ης} Οκτωβρίου 1959 (ΕΕ αριθ. 060 της 24.11.1959 σσ. 1177)

⁴ Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Καναδά για συνεργασία στον τομέα της πυρηνικής έρευνας (ΕΕ L 346 της 22.12.1998, σσ. 65–71).

⁵ Διακοίνωση της 21^{ης} Μαρτίου 2007.

υπό τον όρο ότι μπορούν να ενσωματωθούν πρόσθετες διατάξεις (ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά τεχνολογίας). Τοιουτοτρόπως θα καταστεί δυνατή η απλούστευση και η τυποποίηση των πυρηνικών σχέσεων του Καναδά με όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, κυρίως μέσω της προοδευτικής μείωσης ή της εξάλειψης των διμερών συμφωνιών πυρηνικής συνεργασίας του Καναδά με τα αντίστοιχα κράτη μέλη της ΕΕ. Για να ενσωματωθεί η μεταφορά της τεχνολογίας στην εθνική νομοθεσία ενδέχεται να απαιτηθεί προσθήκη παραρτήματος σχετικά με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας. Με άλλη διακοίνωση⁶, το Υπουργείο Εξωτερικών Υποθέσεων και Διεθνούς Εμπορίου του Καναδά ενημέρωσε την Επιτροπή ότι θα επιδιώξει την έκδοση διαπραγματευτικής εντολής από το καναδικό Υπουργικό Συμβούλιο ούτως ώστε να αναθεωρήσει την παρούσα συμφωνία με στόχο να συμπεριληφθούν, μεταξύ άλλων, διατάξεις που καλύπτουν τη μεταφορά τεχνολογίας και κάλεσε την Επιτροπή να επιδιώξει ανάλογη διαπραγματευτική εντολή.

Για την Επιτροπή, η προσθήκη των νέων αυτών διατάξεων είναι σημαντική λόγω της τελευταίας διεύρυνσης της Κοινότητας, διότι ένα από τα νέα κράτη μέλη, η Ρουμανία, διαθέτει αντιδραστήρα τύπου CANDU. Η διμερής συμφωνία μεταξύ Ρουμανίας και Καναδά περιλαμβάνει διατάξεις για τη μεταφορά εξοπλισμού και τεχνολογίας, καθώς και για μόλυνση λόγω της χρήσης τους.

Εξάλλου, οι διατάξεις για τη μεταφορά τεχνολογίας περιλαμβάνονται επίσης στις διμερείς συμφωνίες ή στους διοικητικούς διακανονισμούς της Φινλανδίας, της Σουηδίας και της Ισπανίας με την κυβέρνηση του Καναδά.

Μεταξύ της Επιτροπής και των καναδικών αρχών πραγματοποιήθηκαν τεχνικού χαρακτήρα συζητήσεις (Καναδική Επιτροπή Πυρηνικής Ασφάλειας) με σκοπό να προετοιμαστεί το έδαφος για ενδεχόμενες απλουστεύσεις. Κατά τις εν λόγω συσκέψεις, οι καναδικές αρχές έδωσαν εκ νέου έμφαση στην αναδιατύπωση που θα επιτρέψει την προσθήκη επιπλέον διατάξεων (κυρίως όσον αφορά τη μεταφορά τεχνολογίας και την αρχή της μόλυνσης που είναι ύψιστης πολιτικής σημασίας για τον Καναδά).

Ο Καναδάς επιθυμεί επίσης να συνάψει χωριστές συμφωνίες αφενός σχετικά με την ειρηνική χρήση της πυρηνικής ενέργειας και αφετέρου σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη. Αυτό θα ήταν σύμφωνο με το υφιστάμενο πλαίσιο συνεργασίας, δεδομένου ότι στην πράξη μόνο το τρίτιο για την έρευνα στον τομέα της σύντηξης και ο σχετικός εξοπλισμός καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία. Η συνεργασία σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη υλοποιείται κυρίως μέσω της προαναφερθείσας συμφωνίας για την έρευνα.

4. Οι κύριοι στόχοι της τρέχουσας διαδικασίας επαναδιαπραγμάτευσης

Λόγω της διαφοράς που υπάρχει ως προς το πεδίο εφαρμογής των διμερών συμφωνιών μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών της ΕΕ και του Καναδά, φαίνεται ότι είναι αναγκαίο να αναθεωρηθεί η υφιστάμενη συμφωνία και να συμπεριληφθούν διατάξεις για τη μεταφορά τεχνολογίας και τη μόλυνση από τη μεταφορά τεχνολογίας και από τον εξοπλισμό. Ωστόσο, η Επιτροπή πιστεύει ότι για να διασφαλισθεί η ορθή εφαρμογή, οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να περιορίζονται στα σημαντικά στοιχεία.

Η συμφωνία πρέπει επίσης να διασφαλίζει την ελεύθερη κυκλοφορία των πυρηνικών υλικών, των υλών, του εξοπλισμού και της τεχνολογίας εντός της Κοινότητας.

⁶ Διακοίνωση της 6^{ης} Ιουνίου 2008.

Η συμφωνία πρέπει να απαιτεί η μεταφορά πυρηνικών υλικών και η παροχή των σχετικών υπηρεσιών να διεξάγονται στις τιμές της αγοράς και στο πλαίσιο θεμιτών όρων της αγοράς.

5. Συμπέρασμα

Η Επιτροπή προτείνει να εγκρίνει το Συμβούλιο την ακόλουθη απόφαση με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να αναδιαπραγματευτεί γενική συμφωνία για την πυρηνική συνεργασία με την κυβέρνηση του Καναδά, σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες διαπραγμάτευσης.

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την έκδοση οδηγιών προς την Επιτροπή με σκοπό την αναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο,

την υφιστάμενη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς, η οποία υπεγράφη το 1959 και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις της⁷.

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) η συνεργασία σε πυρηνικά θέματα (ιδίως το εμπόριο) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Καναδά αναπτύσσεται συνεχώς,
- (2) η υφιστάμενη συμφωνία καλύπτει το εμπόριο πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και μηχανισμών, τη χρήση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, την ανταλλαγή πληροφοριών, καθώς και τη μεταφορά και χρήση τριτίου και του σχετικού εξοπλισμού για το πρόγραμμα σύντηξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,
- (3) η υφιστάμενη συμφωνία απεδείχθη αποτελεσματική σχετικά με την καθιέρωση πλαισίου συνεργασίας όσον αφορά τη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς,
- (4) η υφιστάμενη συμφωνία τροποποιήθηκε αρκετές φορές,

⁷ –Η συμφωνία υπεγράφη στις 6 Οκτωβρίου 1959 (ΕΕ αριθ.59 της 24.11.59, σσ. 1165-1180).
–Τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 16^{ης} Ιανουαρίου 1978 (ΕΕ L 65 της 8.3.78, σσ. 16-32)
–Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 18^{ης} Δεκεμβρίου 1981 (ΕΕ L 27 της 4.2.82, σσ. 25-30)
–Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 21^{ης} Ιουνίου 1985 (ΕΕ C 191 της 31.7.85, σσ. 3-6)
–Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών της 15^{ης} Ιουλίου 1991 (ΕΕ C 215 της 17.8.91, σσ. 5-8)
–Ρηματική διακοίνωση της 29^{ης} Απριλίου 1996 με την οποία προστίθεται η Ελβετία στον μηχανισμό περαιτέρω μεταφοράς τριτίου.

- (5) στο πλαίσιο των πρόσφατων τεχνολογικών εξελίξεων, ο Καναδάς και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας θα επιθυμούσαν να συμπεριλάβουν νέες διατάξεις στην υφιστάμενη συμφωνία, διευρύνοντας τοιουτοτρόπως το πεδίο της συνεργασίας,
- (6) είναι αναγκαία μια αναδιατυπωμένη έκδοση της υφιστάμενης συμφωνίας, η οποία θα λαμβάνει υπόψη όλα τα ανωτέρω, για την επίτευξη της απλούστευσης, την ευκολότερη εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη των πυρηνικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Καναδά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να αναδιαπραγματευτεί, σύμφωνα με τις οδηγίες του παραρτήματος, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με τη συνεργασία όσον αφορά τη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οδηγίες διαπραγμάτευσης για την αναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς

Η παρούσα συμφωνία βασίζεται στις διατάξεις της υφιστάμενης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ), εφεξής «η Κοινότητα», και της κυβέρνησης του Καναδά για συνεργασία στη χρήση της ατομικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς, η οποία υπεγράφη στις 6 Οκτωβρίου 1959. Για λόγους απλούστευσης καταργεί τις παρωχημένες διατάξεις και ενοποιεί το κυρίως κείμενο με τα παραρτήματά του. Για να ληφθούν υπόψη οι πλέον πρόσφατες εξελίξεις, όπως οι διευρύνσεις της Κοινότητας, η νέα συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης πρόσθετες διατάξεις, οι οποίες θεωρούνται ύψιστης σημασίας από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της ΕΕ και την κυβέρνηση του Καναδά.

1. Διαδικασία απλούστευσης

Το κύριο καθήκον της διαδικασίας απλούστευσης συνίσταται στην ενσωμάτωση των τροποποιήσεων στο κυρίως κείμενο, στην επικαιροποίηση των πληροφοριών και στην προσθήκη διατάξεων που αποσκοπούν στην καλύτερη κατανόηση του κειμένου (παραδείγματος χάριν, προσθήκη ορισμών που επεξηγούν όρους όπως «η Κοινότητα» ή «αρμόδια αρχή», κ.λπ.).

Στο πλαίσιο της πρόσφατης διεύρυνσης της Κοινότητας, καθώς και λόγω των συνεχιζόμενων εξελίξεων στη συνεργασία Κοινότητας - Καναδά, ορισμένες διατάξεις πρέπει να διαγραφούν ή να επικαιροποιηθούν, όπως:

(α) Πρέπει να διαγραφεί η απαρίθμηση των κρατών μελών στο Προοίμιο. Η υφιστάμενη συμφωνία κάνει σαφή αναφορά στις ιδρύτριες χώρες της Κοινότητας. Στο πλαίσιο της διεύρυνσης της Κοινότητας, η νέα συμφωνία πρέπει να μην περιλαμβάνει παραπομπές σε συγκεκριμένες χώρες, εκτός εάν αυτό έχει ειδική σημασία. Αντ' αυτού, πρέπει να γίνεται αναφορά στην «Κοινότητα και τα κράτη μέλη της», όπου αυτό είναι αναγκαίο.

(β) Η γενική αναφορά που γίνεται στο Προοίμιο στο κοινό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης πρέπει να αντικατασταθεί από την αναφορά στη συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της έρευνας που υπεγράφη το 1998.

(γ) Οι ορισμοί των όρων πρέπει να επικαιροποιηθούν όπου είναι αναγκαίο.

(δ) Η διάρκεια της συμφωνίας πρέπει να επανεξεταστεί. Μετά τη συμφωνηθείσα περίοδο διάρκειας (παραδείγματος χάριν δέκα έτη), η συμφωνία πρέπει να ανανεώνεται αυτομάτως για το ίδιο επιπλέον χρονικό διάστημα. Η καταγγελία της πρέπει να είναι δυνατή από το ένα ή το άλλο μέρος μετά από την αρχική περίοδο, με εξάμηνη προειδοποίηση στο άλλο μέρος.

(ε) Το κείμενο πρέπει να αναδιαρθρωθεί με συνεκτικό και ευανάγνωστο τρόπο, προσθέτοντας τίτλους στα άρθρα της συμφωνίας.

(στ) Πρέπει να προστεθεί σαφής αναφορά στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής η «συνθήκη Ευρατόμ»), αντί της υφιστάμενης αναφοράς στη «συνθήκη που υπεγράφη στη Ρώμη».

(ζ) Στο Προοίμιο πρέπει να γίνεται σαφής αναφορά στις δεσμεύσεις της Κοινότητας και του Καναδά προς:

- τον ΔΟΑΕ και τις αντίστοιχες συμφωνίες διασφαλίσεων
- τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων
- την Ομάδα Προμηθευτών Πυρηνικών Υλικών
- τη συμφωνία μεταξύ του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας για συνεργασία στον τομέα της πυρηνικής έρευνας, η οποία υπεγράφη το 1998

(η) Η συμφωνία δεν πρέπει να εμποδίζει την ελεύθερη κυκλοφορία πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και τεχνολογίας εντός της Κοινότητας.

(θ) Η συμφωνία πρέπει να απαιτεί οι μεταφορές πυρηνικών υλικών και η παροχή των σχετικών υπηρεσιών να πραγματοποιούνται στις τιμές της αγοράς και στο πλαίσιο θεμιτών όρων της αγοράς.

2. Επικαιροποίηση των διεθνών δεσμεύσεων αμφοτέρων των μερών

Οι μεταφορές στο πλαίσιο της συμφωνίας πρέπει να υπόκεινται στους ακόλουθους όρους:

(α) Χρήση για ειρηνικούς και όχι για εκρηκτικούς σκοπούς· πρέπει ειδικότερα να αποκλείεται κάθε χρήση οιοδήποτε πυρηνικού εκρηκτικού μηχανισμού για έρευνα ή ανάπτυξη·

(β) Τα πυρηνικά υλικά υπόκεινται:

- (1) Εντός της Κοινότητας, στις διασφαλίσεις της Ευρατόμ σύμφωνα με τη συνθήκη Ευρατόμ και στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ, σύμφωνα με τις ακόλουθες συμφωνίες διασφαλίσεων, ανάλογα με την περίπτωση, και όπως ενδέχεται να αναθεωρηθούν ή να αντικατασταθούν, εφόσον παρέχεται η απαιτούμενη κάλυψη βάσει της Συνθήκης Μη Διάδοσης:
 - συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας που δεν διαθέτουν πυρηνικά όπλα, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1977 (δημοσιεύθηκε ως INFCIRC/193)·
 - συμφωνία μεταξύ της Γαλλίας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 12 Σεπτεμβρίου 1981 (δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/290)·
 - συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 14 Αυγούστου 1978 (δημοσιεύθηκε ως INFCIRC/263)·

Συμπληρώθηκε από τα πρόσθετα πρωτόκολλα που συνήφθησαν στις 22 Σεπτεμβρίου 1998 με βάση το έγγραφο που δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/540 (Σύστημα Ενισχυμένων Διασφαλίσεων, Μέρος II) και άρχισε να ισχύει στις 30 Απριλίου 2004.

- (2) Στον Καναδά, στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ σύμφωνα με τη συμφωνία μεταξύ του Καναδά και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή των διασφαλίσεων σε συνάρτηση με τη Συνθήκη για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, η οποία άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1972 (δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/164)· συμπληρώθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο που συνήφθη στις 24.09.1998 με βάση το έγγραφο που δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/164/Add.1 (Σύστημα Ενισχυμένων Διασφαλίσεων, Μέρος II) και άρχισε να ισχύει στις 8 Σεπτεμβρίου 2000.

(γ) Σε περίπτωση που ανασταλεί ή λήξει για οποιονδήποτε λόγο η εφαρμογή οιασδήποτε από τις συμφωνίες με τον ΔΟΑΕ που αναφέρονται στο στοιχείο β), εντός της Κοινότητας ή του Καναδά, το σχετικό μέρος συνάπτει συμφωνία με τον ΔΟΑΕ στην οποία προβλέπεται ισοδύναμη αποτελεσματικότητα και ισοδύναμη κάλυψη με εκείνη που προβλέπεται στις συμφωνίες διασφαλίσεων που αναφέρονται στο στοιχείο β) σημεία 1) ή 2), ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,

- η Κοινότητα, από την πλευρά της, εφαρμόζει διασφαλίσεις βάσει του συστήματος διασφαλίσεων της Ευρατόμ, ισοδύναμης αποτελεσματικότητας και ισοδύναμης κάλυψης τις προβλεπόμενες στις συμφωνίες διασφαλίσεων που αναφέρονται στο στοιχείο β) σημείο 1) ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,

-τα μέρη θεσπίζουν ρυθμίσεις για την εφαρμογή διασφαλίσεων ισοδύναμης αποτελεσματικότητας και ισοδύναμης κάλυψης με τις προβλεπόμενες στις συμφωνίες διασφαλίσεων που αναφέρονται στο στοιχείο β) σημεία 1) ή 2).

(δ) Εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας σε επίπεδα που πληρούν τουλάχιστον τα κριτήρια που παρατίθενται στο παράρτημα C του εγγράφου INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών) του ΔΟΑΕ, όπως ενδέχεται να αναθεωρηθεί· συμπληρωματικά προς το έγγραφο αυτό, τα κράτη μέλη της Κοινότητας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ενδεχομένως, και ο Καναδάς θα ανατρέχουν, όταν εφαρμόζουν μέτρα φυσικής προστασίας, στις συστάσεις που διατυπώνονται στο έγγραφο INFCIRC/225/Rev. 4 διορθωμένο (Φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών) του ΔΟΑΕ, όπως ενδέχεται να αναθεωρηθεί. Η διεθνής μεταφορά θα υπόκειται στις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης για τη φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών (έγγραφο INFCIRC/274/Rev.1 του ΔΟΑΕ), όπως αυτή ενδέχεται να αναθεωρηθεί και, το συντομότερο δυνατόν, στους κανονισμούς για την ασφαλή μεταφορά ραδιενεργών υλικών του ΔΟΑΕ (πρότυπα ασφαλείας του ΔΟΑΕ, σειρά αριθ. TS-R-1, όπως ενδέχεται να αναθεωρηθούν).

(ε) Περαιτέρω μεταφορές υλικών που εμπίπτουν στην παρούσα συμφωνία προς περιοχές εκτός της δικαιοδοσίας των μερών θα πραγματοποιούνται μόνο στο πλαίσιο των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί από τα μεμονωμένα κράτη μέλη της Κοινότητας και του Καναδά εντός της ομάδας των χωρών που προμηθεύουν πυρηνικά υλικά, γνωστής ως Ομάδας Προμηθευτών Πυρηνικών Υλικών. Ειδικότερα, οι κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών, όπως θεσπίζονται στο έγγραφο INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 του ΔΟΑΕ, όπως αυτό ενδέχεται να αναθεωρηθεί, πρέπει να εφαρμόζονται στις περαιτέρω μεταφορές οιασδήποτε υλικών που εμπίπτουν στην παρούσα συμφωνία.

(στ) Οι περαιτέρω μεταφορές τριτίου και εξοπλισμού ή τεχνολογίας που σχετίζεται με το τρίτο σε περιοχές εκτός της επικράτειας των συμβαλλομένων μερών υπόκεινται στην προηγούμενη γραπτή συναίνεση του σχετικού μέρους.

(ζ) Η συμφωνία δεν πρέπει να διακυβεύει τις διεθνείς υποχρεώσεις των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

3. Προσθήκη νέων διατάξεων

(α) Η προσθήκη διατάξεων περί της μεταφοράς τεχνολογίας μπορεί να γίνει υπό τον όρο ότι το πεδίο εφαρμογής τους περιορίζεται σε σημαντικά υλικά που πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ των μερών.

(β) Προσθήκη της αρχής της μόλυνσης⁸ όσον αφορά το μεταφερόμενο εξοπλισμό και τον εξοπλισμό που παράγεται βάσει της μεταφερόμενης τεχνολογίας, υπό τον όρο ότι το πεδίο εφαρμογής της περιορίζεται σε σημαντικά υλικά, που πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ των μερών.

(γ) Η προσθήκη της μεταφοράς τεχνολογίας στη συμφωνία θα επηρεάσει αρκετά άρθρα που αφορούν τους ορισμούς, το εύρος της συνεργασίας, τις διεθνείς μεταφορές και το εμπόριο πυρηνικών υλικών.

(δ) Προσθήκη διάταξης βάσει της οποίας απαιτείται η γραπτή συναίνεση αμοιτέρων των μερών για τον εμπλουτισμό των πυρηνικών υλικών σε ποσοστό άνω του 20 τοις εκατό με ισότοπο U 235 και για την επανεπεξεργασία των πυρηνικών υλικών που υπόκεινται στη συμφωνία Κοινότητας- κυβέρνησης του Καναδά.

(ε) Σαφής κανονιστική ρύθμιση των καταστάσεων στις οποίες τα πυρηνικά υλικά, οι ύλες, ο εξοπλισμός και η τεχνολογία δεν εμπίπτουν πλέον στην παρούσα συμφωνία.

(στ) Διασφάλιση ότι η συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία θα είναι σύμφωνη με τη συνθήκη Ευρατόμ και την παράγωγη νομοθεσία, καθώς και με τις ισχύουσες για τα μέρη διεθνείς συμφωνίες.

(ζ) Προσθήκη ρητρών για την καθιέρωση διαδικασιών (διαβούλευσης και διαιτησίας) σε περίπτωση διαφωνιών κατά την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

(η) Προσθήκη διάταξης για την καθιέρωση διοικητικών διακανονισμών.

(θ) Προσθήκη διάταξης που ορίζει τις δράσεις που πρέπει να αναληφθούν σε περίπτωση παραβίασης της συμφωνίας. Ανάλογα με τη σοβαρότητα των παραβιάσεων, η συνεργασία μπορεί να ανασταλεί ή να λήξει συνολικά ή εν μέρει.

(ι) Προσθήκη διάταξης για την αμοιβαία διαβούλευση σχετικά με την τήρηση των δεσμεύσεων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

(ια) Προσθήκη διάταξης για ανταλλαγή πληροφοριών ή/και συνεργασία στο πλαίσιο της εξωτερικής βοήθειας στον τομέα των πυρηνικών θεμάτων (μηχανισμός συνεργασίας στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας, μέσο σταθερότητας, μέσο προενταξιακής βοήθειας, και άλλα προγράμματα συνεργασίας).

⁸ Στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών Ευρατόμ, ο όρος «αρχή της μόλυνσης» χρησιμοποιείται για να δηλώσει ότι τα υποπροϊόντα που προέρχονται από τη χρήση τεχνολογίας, εξοπλισμού ή υλικών που μεταφέρονται δυνάμει της συμφωνίας, θεωρούνται επίσης ότι εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.